

982

5652-4
X89

奥 斯 卡 歌 曲

(附英文歌词)

薛 范、黄大岗编



A0958450

人民音乐出版社

图书在版编目(CIP)数据

奥斯卡歌曲 / 薛范、黄大岗编. -北京:人民音乐出版社, 2002.1

ISBN 7-103-02290-9

I. 奥… II. ①薛… ②黄… III. 电影歌曲-作品集-世界 IV. J652.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 79387 号

选题策划: 黄大岗

责任编辑: 徐 德

责任校对: 颜小平

人民音乐出版社出版发行

(北京市海淀区翠微路 2 号 邮政编码: 100036)

Http://www.people-music.com

E-mail: copyright@rymusic.com.cn

新华书店北京发行所经销

北京隆昌伟业印刷有限公司印刷

A5 14.75 印张

2002 年 1 月北京第 1 版 2002 年 1 月北京第 1 次印刷

印数: 1—4,040 册 定价: 22.80 元

版权所有 翻版必究

凡购买本社图书, 如有缺页、倒装等质量问题
请与本社出版部联系调换。电话: (010) 68278400

目 录

1. 我要架真飞机	(1)
2. 烟雾迷眼睛	(4)
3. 红河谷	(6)
4. 甜蜜的雷拉妮	(8)
5. 劳动歌	(10)
6. 干活儿吹口哨	(12)
7. 早已盼望多年	(14)
8. 笑一笑,唱一唱	(16)
9. 一支歌	(18)
10. 墨西卡莉玫瑰	(20)
11. 当我们年轻时光	(21)
12. 我爱维也纳	(24)
13. 飞上彩虹	(27)
14. 我真挚的爱人	(30)
15. 欧大陆嘉宾曲	(32)
16. 感谢记忆	(36)
17. 百老汇摇篮曲	(39)
18. 今晚你的神韵	(42)

19. 想起你	(45)
20. 友谊地久天长	(47)
21. 星星祝福歌	(50)
22. 绿色的眼睛	(52)
23. 纯白的圣诞节	(54)
24. 年复一年	(56)
25. 你永远不会知道	(59)
26. 爱 情	(62)
27. 领结和钮扣	(63)
28. 遨游星空	(66)
29. 我上回见到巴黎	(70)
30. 仿佛现在春已到	(72)
31. 驶向埃琪森、托皮卡和圣塔菲	(74)
32. 吉咄迪独咄	(76)
33. 哦, 宝贝, 外面寒冷	(78)
34. 比比狄博	(82)
35. 我的马车多可爱	(84)
36. 俄克拉荷马	(87)
37. 蒙娜·丽莎	(89)
38. 待到重相见	(91)
39. 老人河	(94)
40. 在这凉、凉、凉爽的夜晚	(98)
41. 雨中歌唱	(101)
42. 寻找星辰	(104)
43. 舞台灯光	(106)

44. 别把我丢下,我的心爱	(107)
45. 轻悠悠	(111)
46. 爱情是一首悲歌	(112)
47. 隐秘的爱	(115)
48. 大江奔流	(118)
49. 喷泉里的三枚硬币	(120)
50. 兴致高	(122)
51. 爱,多么绚丽辉煌	(124)
52. 好一个美丽的早上	(126)
53. 茵娜莫拉达	(128)
54. 将来会怎样	(129)
55. 走遍世界	(132)
56. 温柔的爱	(133)
57. 野 餐	(136)
58. 阿娜斯塔霞	(137)
59. 阳光下的小岛	(139)
60. 苔 米	(142)
61. 四月的爱	(144)
62. 玩具熊	(145)
63. 终生如一	(147)
64. 吉 姬	(149)
65. 夏天的摇篮曲	(153)
66. 夏日胜境	(155)
67. 满怀希望	(157)
68. 吸 引	(160)

69. 明月	(162)
70. 月光小夜曲	(163)
71. 征途之歌	(166)
72. 蓝色夏威夷之夜	(168)
73. 夏威夷婚礼歌	(169)
74. 禁不住爱上你	(171)
75. 月亮河	(173)
76. 甜酒和玫瑰的岁月	(175)
77. 玛丽亚	(177)
78. 今晚	(180)
79. 七十六支长号	(182)
80. 最长的一天	(185)
81. 称心如意	(187)
82. 我准能跳通宵	(189)
83. 在你居住的地方	(191)
84. 准时送我去教堂	(193)
85. 我逐渐看惯她的脸	(195)
86. 新来的小猫咪	(197)
87. 当孩子降生的时候	(199)
88. 生来自由	(201)
89. 重逢有日	(204)
90. 音乐之声	(207)
91. 十六岁到十七岁	(210)
92. 我心爱的一切	(213)
93. 多来咪	(215)

94. 孤独的牧羊人	(223)
95. 雪绒花	(226)
96. 攀山越岭	(227)
97. 深夜陌生人	(229)
98. 寂静之声	(231)
99. 斯卡博勒市场	(234)
100. 雨点往我头上掉	(238)
101. 星期六早上	(240)
102. 午夜牛郎	(242)
103. 别在星期天	(244)
104. 退还寄信人	(247)
105. 猜 谜	(249)
106. 大逃亡进行曲	(251)
107. 夜深天黑	(254)
108. 你心中的风车	(256)
109. 和动物交谈	(259)
110. 清清这里	(262)
111. 你的笑影	(266)
112. 责怪我不负责任	(268)
113. 从俄罗斯,怀着爱	(270)
114. 红玫瑰	(272)
115. 我的准则	(274)
116. 爱情故事	(277)
117. 我们深知	(280)
118. 光阴似流水	(282)

119. 初 识	(284)
120. 难以实现的梦	(286)
121. 轻声细语	(288)
122. 回首往年	(290)
123. 随后会有个清早	(293)
124. 再不会有这样炽热的爱	(295)
125. 自由自在	(297)
126. 阳光照在我肩上	(299)
127. 乘夏日的风	(302)
128. 我洒脱自在	(303)
129. 告诉我,你想去何方	(307)
130. 爱情万年青	(310)
131. 我要飞翔	(313)
132. 至高无上的爱	(315)
133. 你照亮我的生命	(318)
134. 你的爱有多深	(320)
135. 最后的舞蹈	(323)
136. 天地间总有序	(326)
137. 名 望	(329)
138. 年轻人	(333)
139. 你的最佳选择	(337)
140. 无尽的爱	(339)
141. 飞 升	(345)
142. 电话诉衷情	(348)
143. 说我,说你	(351)

144. 甜 梦	(355)
145. 我魂迷心乱	(357)
146. 为谁憔悴	(358)
147. 闪电舞……好一种感觉	(360)
148. 圣埃尔莫之火	(363)
149. 爱的荣耀	(366)
150. 简直要昏迷	(370)
151. 人生良辰	(373)
152. 迎风展翅	(379)
153. 让江水奔腾	(383)
154. 茫茫海底	(386)
155. 迟 早	(391)
156. 渴望你的爱抚	(395)
157. 一切都为你	(398)
158. 美女和野兽	(401)
159. 全新的世界	(404)
160. 我会永远爱你	(408)
161. 我一无所求	(411)
162. 当我在恋爱	(415)
163. 生生循环	(416)
164. 今夜是否感到恩爱	(419)
165. 风的色彩	(422)
166. 你一定要爱我	(425)
167. 舒口气	(428)
168. 我终于找到你	(431)

169.你竟这样对我	(435)
170.改变世界	(438)
171.因为你爱过我	(441)
172.我相信能飞翔	(445)
173.心儿永远昂扬	(448)
174.影中人	(453)
175.只要你相信	(456)
176.费城的街道	(460)

我要架真飞机

——影片《亮眼睛》插曲

希德内·克莱尔词
理查德·怀汀曲
薛范译配

1 = \flat B $\frac{4}{4}$

中速

5 3. 4 5 6 | 4 - 0 0 | 3 \sharp 2. 2 3 5 | \flat 2 - 0 0 |
玩 具 我 全 扔 掉, 火 车 我 也 不 要,

1 2. 3 5 3 | 6 - 0 5 | 7 7 7 7 7 | 6 - 0 0 |
我 要 架 真 飞 机, 听 螺 旋 桨 呼 呼 叫。

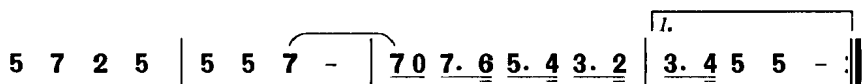
5 3. 4 5 $\dot{1}$ | 4 - 0 0 | 3 3. \sharp 4 5 6 | 7 - 0 6 |
等 到 我 长 大 了, 开 飞 机 上 云 霄, 我

(7 - 3 -)

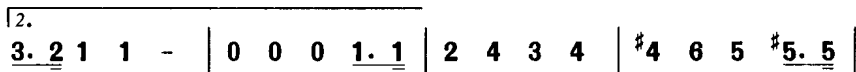
7 7 $\dot{2}$ - | X - X - | 2 2 2 6 6 | 5 - 0 0 |
邀 请 你 给 我 当 助 手 好 不 好?

tr
||: 0 0 0 5. \sharp 4 | 5 6 5 3 3 0 | 5 $\dot{1}$ 3 6 | 5 6 5 4 4 0 |

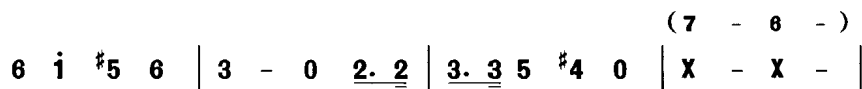
我 们 乘 上 “劳雷·泡普”号 多 么 好,
柠 檬 柑 桔 陪 伴 黄 瓜 舞 蹈,



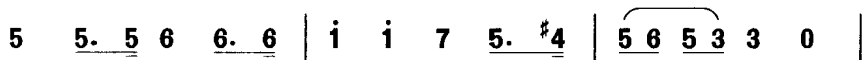
飞向远方 糖果山， 薄荷糖的机场 阳光普照。
美丽彩带 飘满天， 再去游览参观



巧克力岛。 这边 奶油蛋糕 喷喷香，那边



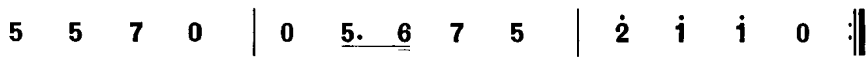
碰杯真热闹， 要是吃得太多， 哦， 哦，



肚子就痛得你 嗷嗷叫。我们 乘 上



“劳雷·泡普”号 多 么好，身边 星星月亮



在 闪 耀， 就 在 梦 里 也 欢 笑。 *D.S.*

(1934年)

戴维·伯特勒执导的这部影片,由著名童星秀兰·邓波儿主演。小姑娘雪蕾的父亲原是一位飞行员,在一次事故中身亡。雪蕾的母亲不得不去做女佣,并且把雪蕾带在身边。那些飞行员叔叔也经常来看望她。主人家对待雪蕾很苛刻,但主人的老叔父却非常喜欢雪蕾。在雪蕾生日那一天,她母亲去买生日蛋糕,不幸死于车祸。于是主人家的老叔父和飞行员叔叔们为争着收养孤儿雪蕾而上了法庭。

这首歌是雪蕾生日那一天,飞行员叔叔们把她带到飞机上,她在飞机座舱内一边跳舞一边唱的。歌词中的“劳雷·泡普”意为“棒棒糖”。

英文歌词:

On the good ship Lollipop

I've thrown away my toys, even my drum and trains,

I wanna make some noise with real live aeroplanes.

Someday I'm going to fly, I'll be a pilot too.

And when I do how would you like to be my crew?

On the good ship Lollipop, it's a sweet trip to a candy shop where bonbons play
on the sunny beach of peppermint bay.

Lemonade stands everywhere, crackerjack bands fill the air.

And there you are, happy landing on a chocolate bar.

See the sugar bowl do a tootsie roll with the big bad devil's food cake.

If you eat too much, ooh! ooh! You'll awake with a "tummy ache".

On the good ship Lollipop, it's a night trip into bed you hop with this command:

"All aboard for candy land."

On the good ship Lollipop, it's a sweet trip to a candy shop where bonbons play on
the sunny beach of peppermint bay.

Lemonade stands everywhere, crackerjack bands fill the air.

And there you are, happy landing on a chocolate bar.

See the sugar bowl do a tootsie roll with the big bad devil's food cake.

If you eat too much, ooh! ooh! You'll awake with a "tummy ache".

On the good ship Lollipop, it's a night trip into bed you hop and dream away on
the good ship Lollipop!

烟雾迷眼睛

——影片《罗贝塔》插曲

奥托·哈巴赫词
杰罗姆·克恩曲
薛 范译配

1 = $\flat E$ $\frac{2}{2}$

中等的行板

mp 渐慢

($\dot{1}$ - $\underline{7\dot{2}\dot{1}6}$ | 7 - $\underline{6\dot{1}75}$ | $\bar{6}$ - $\bar{6}$ - | 6 - $\bar{5}$ -)

原速 稍稍加快

p 1 - $\underline{7\dot{2}\dot{1}6}$ | 4 - $\underline{3\dot{5}42}$ | $\dot{1}$ - - - | $\dot{1}$ - $\underline{\dot{2}\dot{1}\sharp 56}$ |

当 人们向我 问， 怎知爱情 真， 我就 回答

7 - $\underline{6\sharp 5\dot{6}1}$ | 5 - $\underline{6\dot{5}5\dot{6}}$ | 3 - - - | 2 - - - | 1 - $\underline{7\dot{2}\dot{1}6}$ |

说， 情投心相 印， 怎能相否 认。 也 有人说爱

4 - $\underline{3\dot{5}42}$ | $\dot{1}$ - - - | $\dot{1}$ - $\underline{\dot{2}\dot{1}\sharp 56}$ | 7 - $\underline{6\sharp 5\dot{6}1}$ | 5 - $\underline{6\dot{5}5\dot{6}}$ |

情 盲目不足 信， 热恋心似 火， 冒起一阵 烟， 烟雾迷眼

转1=B (前1=后3)

mf 稍快 3

1 - - - | 1 - - - | $\underline{3\dot{5}\dot{3}}$ $\underline{7\dot{2}\dot{1}}$ | $\underline{3\dot{5}7}$ $\underline{6\dot{5}\dot{6}1}$ | 5 - 5 - |

睛。 当初说 我爱人 不足信， 我还感到 笑 煞

转1= $\flat E$ (前7=后5) 渐慢

5 - - - | $\underline{3\dot{5}\dot{3}}$ $\underline{7\dot{2}\dot{1}}$ | $\underline{3\dot{5}7}$ $\underline{4\dot{3}2}$ | 3 - 3 - | 2 - - - |

人， 到如今 他当真 离弃我， 剩下我 孤 零 零。

原速 稍稍加快

p 1 - $\underline{7\dot{2}\dot{1}6}$ | 4 - $\underline{3\dot{5}42}$ | $\dot{1}$ - - - | $\dot{1}$ - $\underline{\dot{2}\dot{1}\sharp 56}$ |

我 眼泪难掩 饰， 怕被人知 情， 强颜 微笑

7 - $\underline{6\sharp 5\dot{6}1}$ $\underline{3}$ | 5 - $\underline{6\dot{5}5\dot{6}}$ | 1 - - - | 1 - - 0 ||

说， 都 怨火焰熄 灭， 烟雾迷眼 睛。

(原曲1933年,电影1935年)

1933年，正值百老汇影剧业萧条时期，而一部名叫《罗贝塔》的戏却屡演不衰，主要原因之一是由于其中的幕间曲《烟雾迷眼睛》。首演的那一晚，这首幕间曲竟使全场观众如痴如醉，掌声雷动。两年后，《罗贝塔》被搬上银幕，由威廉·西特执导，由艾琳·邓恩偕两位著名舞星弗瑞德·阿斯泰尔和琴杰·罗杰斯主演。《烟雾迷眼睛》成了贯串全片的主题音乐。

杰罗姆·克恩（1885～1945）是百老汇音乐剧的创始人之一，一生为100多部影剧作曲，并有1000多首歌曲。

英文歌词：

Smoke gets in your eyes

They asked me how I knew,
My true love was true,
I of course replied,
Something here inside,
Cannot be denied.
Oh, they said someday you'll find,
All who love are blind,
When your heart's on fire,
You must realize,
Smoke gets in your eyes,
In your eyes.

So I chaffed them
And I gaily laughed to think
They could doubt my love.
Yesterday my love has flown away,
I am without my love,
And now laughing friends deride,
Tears I cannot hide,
So I smile and say,
“When a lovely flame dies,
Smoke gets in your eyes.”

红 河 谷

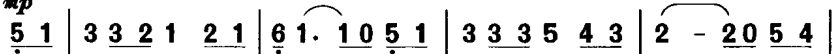
—影片《红河谷》选曲

1 = bA $\frac{4}{4}$

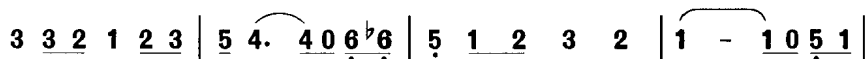
加拿大民歌
薛 范译配

慢 动情地

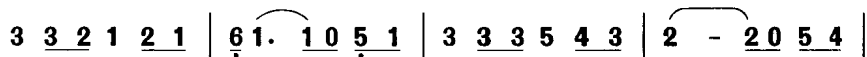
mp



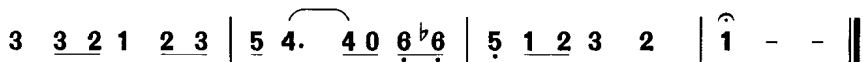
1. 听说你离开家要去远方，真怀念你的笑和目光。人们
2. 可知道离开后你的村庄，没有你多寂寞、多凄凉。可知
3. 我曾经答应你，我的心爱，决不会让你痛苦失望。只要



说你一去带走阳光，是他把乡间的路照亮。 } 你不
道你一走有人心碎？想一想留给我的悲伤。 }
你爱着我一如既往，我永远属于你情意长。



要离开我这样匆忙，走过来，请坐在我身旁，不要



忘红河谷，你的故乡，不要忘爱着你的姑娘。

(原曲 1896 年，电影 1936 年和 1941 年)

这首已流传了一个世纪的歌曲，人们对于它的诞生地依旧颇多争议。有人认为歌中唱的“红河”是指德克萨斯州的红河，所以 1936 年和 1941 年拍摄的与歌曲《红河谷》同名的影片，就是以德克萨斯州的红河为外景，并且把《红河谷》作为主题旋

律贯穿于整部影片。也有人认为“红河”是指纽约州的莫哈河,因为有位开拓者杰姆斯·克瑞根于 1896 年发表的一首填词歌曲就和这首《红河谷》内容极为相似。还有人认为,红河是指由加拿大西部流入温尼佩格湖的那条河流……

但通常人们总把这首歌视为加拿大民歌。

英文歌词:

Red River Valley

From this valley
They say you are going,
I shall miss your sweet face
And your smile,
For they say
You are taking the sunshine
That brightens our pathway a while.

Come and sit by my side if you love me,
Do not haste to bid me adieu,
But remember the Red River Valley,
And the girl that has loved you so true.

Won't you think of the valley you're leaving?
Oh how lonely, how sad it will be,
O think of the fond heart you're breaking
And the grief you are causing.

I have promised you, darling,
That never will a word from my lips cause you pain;
And my life, it will be yours forever
If you only will love me again.